

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 MARS 1949.

PROPOSITION DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Gouvernement les crédits nécessaires pour venir en aide aux victimes de la tempête et des inondations de mars 1949.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une tempête d'une violence inouïe accompagnée de graves inondations a ravagé de nombreuses localités du littoral et spécialement la ville d'Ostende, y occasionnant des dégâts qu'il est, à l'heure actuelle, impossible d'évaluer, même approximativement, mais qui s'élèvent à de nombreux millions.

Les dommages résultant de ce cataclysme doivent se ranger en 3 catégories :

- 1° dommages subis par les communes;
- 2° dommages occasionnés aux immeubles et biens mobiliers appartenant à des particuliers;
- 3° dommages occasionnés aux installations balnéaires.

Les premiers sont tels qu'il n'est pas possible de les faire supporter par les administrations communales, étant donné que la ville d'Ostende et les communes intéressées ont déjà tant souffert des destructions occasionnées par la guerre.

En ce qui concerne les dommages occasionnés aux maisons d'habitation et aux objets mobiliers appartenant à des particuliers, ils ne sont pas moins importants et on peut affirmer que nombre de sinistrés sont totalement ruinés.

Pour ce qui concerne les installations balnéaires, elles

10 MAART 1949.

WETSVOORSTEL

waarbij de nodige kredieten ter beschikking van de Regering worden gesteld, ten einde de slachtoffers van de storm en de overstromingen van Maart 1949 te hulp te komen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Een buitengewoon felle storm, gepaard met ernstige overstromingen, heeft talrijke plaatsen aan de kust en in 't bijzonder de stad Oostende geteisterd en er schade aangericht die men thans, zelfs bij benadering, onmogelijk kan ramen doch die vele millioenen bedraagt.

De schade door die ramp aangericht, moet in 3 categorieën worden gerangschikt :

- 1° schade geleden door de gemeenten;
- 2° schade toegebracht aan roerende en onroerende goederen toebehorend aan particulieren;
- 3° schade toegebracht aan de badinrichtingen.

De eerstgenoemde is zo omvangrijk, dat het niet mogelijk is ze op te leggen aan de gemeentebesturen, daar de stad Oostende en de belanghebbende gemeenten reeds zo veel hebben geleden onder de vernielingen die aan de oorlog te wijten zijn.

De schade toegebracht aan de woningen en roerende voorwerpen toebehorend aan particulieren is niet minder belangrijk en men mag zeggen, dat een groot aantal geteisterden volkomen geruïneerd zijn.

Wat de badinrichtingen betreft, deze zijn van over-

G.

sont d'une importance primordiale pour l'avenir du littoral et pour le succès de la saison touristique prochaine.

Le Gouvernement et le Parlement ne peuvent rester indifférents devant des situations aussi tragiques et ils se doivent d'intervenir généreusement en faveur de ceux qui ont été victimes de cette catastrophe, et ce dans le plus bref délai possible.

C'est pourquoi nous avons l'honneur de déposer la présente proposition de loi, qui tend à mettre à la disposition du Gouvernement un crédit de 20 millions de francs.

Nous avons la conviction que le Gouvernement n'y fera pas opposition et que le Parlement unanime s'y ralliera.

wegend belang voor de toekomst van de kuststreek en voor het welslagen van het volgend badseizoen.

De Regering en het Parlement kunnen niet onverschillig blijven tegenover zulke tragische toestanden en zij moeten op edelmoedige wijze en zo spoedig mogelijk tussenkomen ten bate van degenen die het slachtoffer van die ramp werden.

Daarom hebben wij de eer dit wetsvoorstel in te dienen dat er toe strekt een krediet van 20 miljoen frank ter beschikking van de Regering te stellen.

Wij zijn er van overtuigd dat de Regering er zich niet zal tegen verzetten en dat het Parlement er eenparig zal mede instemmen.

A. VAN GLABBEKE.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Un crédit de 20 millions de francs est mis à la disposition des Ministres de l'Intérieur et de la Reconstruction pour secourir les administrations publiques et les particuliers éprouvés par la tempête et les inondations de mars 1949 à Ostende et dans les communes du littoral.

ART. 2.

Le crédit prévu à l'article premier sera rattaché au budget des dépenses exceptionnelles de 1949.

ART. 3.

Les lois des 21 juillet 1921 et 10 juin 1922 sur la comptabilité des dépenses engagées ne sont pas applicables aux dépenses ordonnées en vertu de la présente loi.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Een krediet van 20 miljoen frank wordt ter beschikking van de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Wederopbouw gesteld om de openbare besturen en de particulieren te hulp te komen die beproefd werden door de storm en de overstromingen van Maart 1949 te Oostende en in de gemeenten van de kust.

ART. 2.

Het in het eerste artikel voorziene krediet zal worden gevoegd bij de begroting van buitengewone uitgaven voor 1949.

ART. 3.

De wetten van 21 juli 1921 en 10 juni 1922 betreffende de boekhouding der betaalbaar te stellen kredieten zijn niet van toepassing op de krachtens deze wet bevolen uitgaven.

A. VAN GLABBEKE,
L. MUNDELEER.